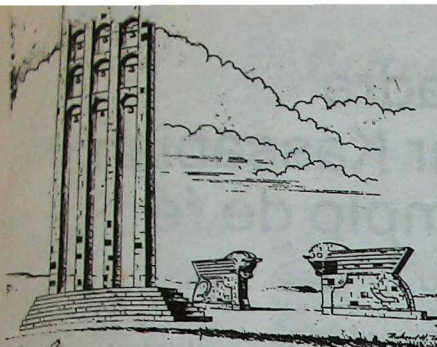




ՄԱՍՏՐԱՄԱՍ ՏԱՐԺԱՐԱԲԱԺ

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XII
N° 379

Miércoles
26 de
marzo
de 1986

Saludo de Pascuas:

-“Cristo resucitó
de entre los muertos”
-“Bendita sea
la resurrección de Cristo”



EE.UU.:

Un senador norteamericano propone que se examinen los archivos turcos sobre el genocidio armenio

El senador Larry Presler de los EE.UU. ha acudido al Secretario de Estado norteamericano, George Shultz, para que el dirigente solicite al gobierno turco la apertura de los archivos armenios, con el objeto de juzgar los documentos relativos al genocidio armenio.

En una carta enviada al Secretario de Estado, el senador dice que el análisis del hecho, a través de una organización neutral, como las Naciones Unidas, podría dar una solución definitiva a este hecho, que enfrenta a ambos países.



El senador Presler es presidente de la Comisión

de Relaciones Exteriores en lo relativo a Cuestiones Europeas de la Cámara de Senadores de su país.

En lo referente a los archivos antes mencionados, cabe recordar que en 1983, el prof. Vazkén Parsghian y el Dr. Jean Guireghian enviaron una carta al presidente Evrén para solicitarle que especialistas turcos y armenios pudieran analizar en forma conjunta, los documentos del archivo nacional. Como era de suponer, la carta no fue contestada, a pesar de que un diario local sostuvo una posición similar al respecto.

Turquía:

ESTUDIANTES TURCOS ATENTAN CONTRA LA ESTATUA DE ATATURK

Estudiantes de uno de los institutos superiores de Adaná destruyeron la estatua de Kemal Ataturk, que se encontraba en el patio del establecimiento educativo.

Esta es la primera vez que sucede un hecho de esta naturaleza, puesto que Ataturk es objeto de notables veneraciones en toda Turquía. Por ello, en el territorio turco abundan los monumentos y fotografías que recuerdan a quien

fuera una figura nefasta para la historia armenia, puesto que siguiendo la obra de sus antecesores, Kemal Ataturk fue quien ordenó y organizó las matanzas contra armenios.

Este incidente, que ha asombrado a muchos turcos, produjo, asimismo, la reacción oficial en la persona de uno de los integrantes del gabinete, que ha pedido explicaciones al ministro de Relaciones Exteriores de Turquía.



Informe de la Asamblea Interinstitucional Armenia

Al cierre de esta edición, en los salones de la U.C.A. de Marash, se estaba llevando a cabo el “Acto público” organizado por la Asamblea Interinstitucional Armenia de la Argentina.

Durante el mismo los Dres. Roberto Malkassian y Ricardo Issa —quienes junto al licenciado Juan Gabriel Tokatlán fueron designados delegados de la A.I.A. ante las sesiones de la Comisión de Derechos Humanos de la O.N.U. en Ginebra— presentarán un informe sobre lo acontecido en el 42° período de reuniones de dicho organismo internacional.

Detalles de esta información en próximos números.

-«Քրիստոս Յարեալ
ի Մեռելոց»
-«Օրհնեալ է
Յարութիւն Քրիստոսի»

Volta as aulas na escola da UGAB

A Escola "Paren e Regina Bazarian", que iniciou atividades no ano de 1985, já se destaca como uma das principais instituições de ensino desta coletividade, contando com um grande número de alunos.

No dia 17 de fevereiro passado, foi inaugurado oficialmente o ano letivo de 1986 e, além dos cursos Maternal I e II, Jardim da Infância e Pré-Escola, que funcionaram regularmente no ano passado, iniciou também o ensino para a 1ª série do I Grau.

A solenidade contou com a presença de pais, alunos, membros do corpo docente, inclusive a diretoria da escola, e também das seguintes personalidades:

Bispo Datev Karibian - Prelado da Diocese da Comunidade Apostólica Armênia do Brasil, que celebrou a bênção oficial; Padre Yesnig Guzzelian e Boghos Baronian, da Igreja Apostólica Armênia; o casal benemérito Paren e Regina Bazarian; o casal Noubar e Sonia Guezikaraian, da U.G.A.B. de Buenos Aires; o secretário da U.G.A.B., Ochin Leon Mosditchian, representando o Presidente da entidade e o diretor educacional Hampartzum Moundjian.

A Escola da U.G.A.B., a exemplo das demais escolas armênias, dispõe de todos os recursos da moderna pedagogia e oferece um elevado padrão de ensino.



Reminiscência da festa de encerramento do ano letivo na escola "Paren e Regina Bazarian" da UGAB.

Padre Asvazadour Kassabian: um exemplo de fé

É muito difícil imaginar como pode um ser humano sobreviver após assistir a uma tragédia como a que foi praticada contra o povo armênio no início deste século, principalmente considerando que este ser humano, após viver 16 anos em uma cidade chamada Etesia (Urfa), onde nasceu, testemunhou um violento massacre que exterminou seus entes mais queridos e também seus amigos.

Mas, ao entrevistar o Padre Asvazadour Kassabian, em novembro de 1983, quando completava o 50º aniversário de sua Sagradação, pude concluir que o sofrimento fortalece a fé dos homens e pode ser uma alavanca para que estes se tornem exemplos de perseverança.

O Padre Kassabian recorreu a tragédia com muito tristeza, mas suas palavras não permitia sentimentos de ódio ou vingança, mas esperança de que houvesse mais amor, paz e justiça entre os homens.

A tragédia marcou o início de uma nova vida para o Padre Kassabian, que em 20 de janeiro p.p. faleceu em São Paulo, já então

com 88 anos de idade, deixando um exemplo a ser seguido, um testemunho de fé e nobreza de caráter.

Após o massacre, Kassabian desenvolve um intenso e marcante trabalho, como servidor das comunidades em que viveu (Aleppo e Homs). Incansavelmente procura atender os apelos daqueles marcados pela terrível tragédia.

Com modéstia, ao ser entrevistado lembrou que relutou em aceitar o convite para o sacerdócio, porém, em novembro de 1933, aceitou o designio de ser padre e foi servir na Síria a 500 famílias provenientes de Urfa.

Seu denodo no cumprimento do dever sacerdotal revelou a nobreza de seu caráter e o fez merecer diversas homenagens simbólicas, como a Cruz Peitoral, que lhe foi oferecida em 1947; o título de Arcebispo, que lhe foi outorgado em 1963, e a autorização para usar o manto florido, concedida em 1968.

Estas homenagens apenas simbolizaram o reconhecimento de milhares de pessoas que intimamente admiravam suas atitudes e respeitavam agradecidas seu empenho pelo bem.

Em São Paulo, onde viveu desde 1948, deu continuidade a seu abnegado apostolado, revelando que tinha a alma de um anjo e um amor infinito para distribuir entre os membros da comunidade.

A compreensão de Padre Kassabian tornou nossa vida mais simples, mais fácil de ser vivida, porque enquanto soubermos que existem pessoas que apesar do sofrimento, conseguem perseverar; conseguem acreditar nos homens e perdoar-lhes as falhas; conseguem dispor-se para semear o bem, tudo será menos árduo.

Padre Kassabian partiu, mas seu exemplo de vida e de testemunho de fé jamais serão esquecidos por todos aqueles que o conheceram.

Seus familiares tiveram o privilégio de mais proximamente conviver com sua bondade e seu amor, mas souberam compartilhar suas virtudes com todos.

Sua falta será sentida profundamente pela esposa Archalouis Balioslian, filhos, noras, netos e por todos nós.

Gracia Martin

Confiteria "Oriente"

FABRICANTES DE CADAIF Y FILA CRUDO
ESPECIALIDAD EN POSTRES, DULCES
Y EMPANADAS ORIENTALES

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1555. T.E.: 71-2228

Dr. Jorge G. Derkrikorian

Odontología, Cirugía y Traumatología
Bucomaxilofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Olleros 4165 - 1º A

LUCIX
VIAJES S.A.

Directora

Lidia Guezikaraian de Martínez

-ATENCIÓNES ESPECIALES PARA LA COLECTIVIDAD-

Sarmiento 582. Cap.

T.E.: 394-5410/4624

Pasajes y excursiones

a Europa,

Asia y América

Calzados

LUCERNA

Damas y niños

Federico Lacroze 2500. Cap.

Carteras

T.E.: 771-7346

Dr. Roberto Polatian y Asoc.
Contadores Públicos

Asesoramiento, Gestiones y Constitución de
Sociedades, en el Exterior y Nacionales
Auditoría - Impuestos

Sarmiento 2068. 3º Piso
Buenos Aires

T.E.: 49-4681
Telex 17805-Dinte-AR

Joyería

"Sarkis"

Exclusividades

Libertad 209. Cap.

T.E.: 35-1982

Relojería

El Dr.

Pedro Balassanian

atiende
provisoriamente en

Paraguay 2068 P.B.A.
T.E.: 84-3697

Lun, miérc. viernes
de 15.30 a 20.00 hs.

¿Por qué
cambiamos?

Porque Ud. nos ayudó
a hacer
la mejor programación
para la mayor audiencia

Porque Ud. nos sugirió
volver al domingo

"Confraternidad
Argentino-Armenia"

DOMINGOS
POR
RADIO BELGRANO

Entrevista con el Dr. Tróccoli

En fecha reciente, el Dr. Michel Karahanian, presidente del Comité Argentino Armenio de la U.C.R., su secretario general, arq. Jorge E. Boudourian y los Sres. Carlos Akian, Haig Shahinian y Víctor Gheridian, secretario de Prensa y Propaganda, se reunieron con el Dr. Antonio Tróccoli, ministro del Interior.

La reunión, llevada a cabo en el Salón de los Escudos de la Casa de Gobierno, fue un digno marco para desarrollar, en extenso, la propuesta formulada a fines del año pasado, cuando se le ofreciera al Presidente de la Nación el apoyo de la colectividad armenia, para coadyuvar en la obtención de las metas fijadas por el gobierno para el logro de sus objetivos de grandeza.

Es del caso destacar la particular acogida del primer mandatario, a la propuesta del C.O.A.R.A., al designar a uno de sus principales colaboradores para atender el ofrecimiento realizado.

Como generalmente sucede en todas las reuniones con funcionarios de gobierno, el Dr. Tróccoli manifestó su personal simpatía hacia los miembros de nuestra colectividad, haciendo referencia a recuerdos anecdóticos, que en todos los casos, sirvieron para reiterar un concepto ya tradicional "somos gente de bien, en quien se puede confiar, dispuestos siempre a poner el hombro por el país".

Los ofrecimientos de colaboración y participación en los más altos niveles de la conducción nacional, fueron detenidamente analizados por el ministro, quien —en todos y cada



uno de los casos— se comprometió a poner en funcionamiento todos los mecanismos a su alcance para llevar a feliz término esta iniciativa del Comité Argentino Armenio de la U.C.R. y permitir de esta manera que, todos los que compartimos los postulados que converjan hacia la recuperación de los des-

tinios de grandeza que merecemos y ansiamos los habitantes de esta bendita tierra, podamos —de una vez y definitivamente— emprender el camino de la paz y la prosperidad que, a no dudarlo, será más fácil de conseguir, en tanto y en cuanto aunemos esfuerzos y depongamos intereses sectoriales.

Pensamientos
sobre la libertad:

¿POR QUE LA LIBERTAD?

La libertad no es un fin en sí misma; es una condición de otro bien más alto: la felicidad. Puede sostenerse que ésta es, acaso, una doctrina peligrosa, pues si la libertad no es un fin en sí misma, es posible abandonarla cualquier día en que ese bien más alto, la felicidad, pueda obtenerse por algún otro medio, sin ella.

La respuesta a esto es, naturalmente, obvia: tal cosa es imposible. No sabemos por qué, pero es así. Nadie puede ser feliz, a menos que sea libre, tanto física como espiritualmente.

Se engañan a sí mismos los que creen que puede crearse una sociedad nueva de felicidad humana por distribución colectiva de los bienes materiales, sin preservar la condición fundamental de la felicidad misma: la libertad tal como la conocen y la aman los hombres libres.

¡Pueda yo deambular libre y solo por el infierno antes que ser llevado al cielo en cadenas! Los que abogan por la dictadura, ya del proletariado, ya de un führer, son una desgracia para toda la tradición occidental del liberalismo. Los que prestan auxilio a los propagadores de tales falsedades ensalzando un estado policial como si fuera una democracia, se han apartado mucho de la tradición americana.

LIÑ YUTANG



Moda infantil y juvenil

1 a 16 años

Joggings,

vestidos, blusas

de Kaloghlian Hnos.

Cúcha Cúcha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811

Unión Patriótica Armenia de Aintab Madagh

en memoria de los mártires y asociados
fallecidos
20 DE ABRIL

Se invita a todos los asociados, a amigos e instituciones armenias a concurrir al homenaje

11.00 hs.: Misa en la Iglesia San Gregorio El Iluminador
12.00 hs.: Colocación de una ofrenda floral.
13.00 hs.: Almuerzo.

Cnel. Niceto Vega 4876, Cap. COMISION DIRECTIVA

Amar

Amar es dar sin pedir.
Es despojarse para vestir.

El desprenderse para regalar.

Es renunciar para aceptar.

Amar sin esperar retribución.

Amar por el sólo deseo de sentir ese amor que nos enriquece, nos hace mejores, más sacrificados, más humanos, más sensibles.

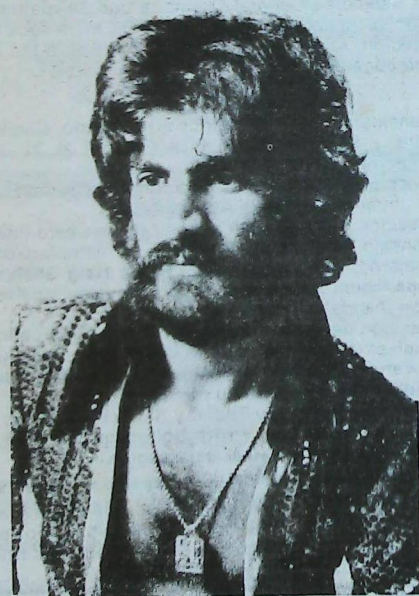
Es, como dice aquella antigua copla: "Amar no es decir 'te quiero'. Amar es sacarse los ojos y dárselos al compañero".

Jazmin

Corsetería del Once

Larrea 356. Capital.

T.E.: 47-7572



Harut Pamboukdjian y su orquesta

Viernes 9 y sábado 10 de mayo

Auditorio de la Misericordia

Reservas al T.E.: 35-7562, 35-6122 y 48-9200

ՅԱՐՈՒԹ ՓԱՄԳՈՒԴՅԱՆ
ԻՐ ՆՈՒՍԱԳԱՆՈՒՄԱՐՈՎ

Պոկնոս Այրեսի մէջ

Որբար 9 եւ Շարար 10 Մարտի

Միսրիկոսիս արաիկն մէջ

(Virrey Loreto y Cabildo)

Տնմարմնի համար դիմել: Libertad 286 եւ 221 Te.: 35-7562 35-6122

Parroquia Armenia Católica Nuestra Señora de Narek

Programa litúrgico
Semana Santa 1986

Jueves 27: Jueves Santo (Avak Hinkshapti)
19.00 hs.: Lavado de los pies (Vodenlevá) Santa Misa
Concelebrada. Adoración de la Santísima.

Viernes 28: Viernes Santo (Taghumen Diarn)
19.00 hs.: Celebración comunitaria del Sacramento de
Reconciliación. Vía Crucis y sepultura del Señor. Ado-
ración delante del Sepulcro.

Sábado 29: Sábado Santo (Avak Shapat, Yeracaluz Zad-
gul). 18.30 hs.: lecturas bíblicas. 19.00 hs.: Misa canta-
da y Vigilia de Pascua.

Domingo 30: Domingo de Pascua (Zadig)
10.30 hs.: Misa Pontifical Solemne. Bendición de casa.

Lunes 31: Conmemoración de los difuntos.
20.00 hs.: Misa de requiem en la Catedral Nuestra
Señora de Narek, Charcas 3529, Capital.

U.G.A.B. Convocatoria

De acuerdo con las disposiciones estatutarias, el Consejo Directivo de la Unión General Armenia de Beneficencia invita a los señores asociados a participar en la Asamblea General Ordinaria que se realizará el sábado 12 de abril de 1986, a las 17.00, en la sede de la Institución, Armenia 1322, Capital Federal, a los efectos de considerar el siguiente

ORDEN DEL DIA

- 1) Consideración de la Memoria, Inventario, Cuenta de Gastos y Recursos y Balance General al 31 de diciembre de 1985.
- 2) Elección de tres socios para formar la Junta Electoral y firmar el acta de la Asamblea.
- 3) Elección de cuatro miembros titulares para integrar el Consejo Directivo por tres años, en reemplazo de los consejeros, Sres. Antranig Ekshian, Haig Shahinian, Hampartoum Haladjian y Agop Minassian, que terminan su mandato.
- Elección de cinco vocales suplentes por un año, en reemplazo de los Sres. Alberto Basmadjian, Juan Kapelian, Varuyán Tchokaklian, Alberto Demirdjian y Jorge Kalaidjian que terminan su mandato.
- 5) Elección de Síndico Titular y Síndico Suplente, con mandato por un año, en reemplazo de los Sres. Dr. Pablo T. Sarafian y Rafael Balassanian.
- 6) Varios.

Buenos Aires, marzo de 1986

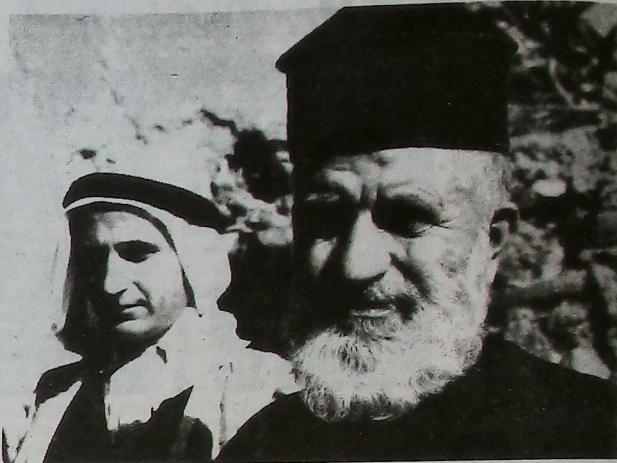
De los estatutos: "Las Asambleas se celebrarán a la hora indicada con la asistencia de la mitad más uno de los socios activos, o con cualquier número transcurridos treinta minutos de la hora de citación".



**Asesoría técnica de riesgos industriales
y contratación de seguros generales**

Operamos hace más de 20 años
con las mejores compañías del país
BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME. MITRE 777 7° B. Capital
T.E.: 49-1942/1886

"Armenia histórica", interesante realización cinematográfica



Michel Hagopian, realizador de varias películas armenias, ha anunciado que próximamente lanzará el filme "Armenia histórica", especialmente preparado para video.

La película muestra un viaje que hace por las tierras armenias históricas. Comienza desde Estambul, desde donde sigue en

avión hacia Ankara. Así da a conocer ciudades como Adaná, Aintab, Jarpert, Bitlis, Aghtamar, Ván, Gars y Ani, para pasar luego a la República de Armenia.

Al respecto, da a conocer Ereván, Etchmiadzín, Keghart, Garní, el lago Seván y otros escenarios naturales.

Totalmente realizada en color, la película dura 53

minutos.

"Armenia histórica" es la única película que existe que muestra ciudades actualmente turcas, que fueron habitadas por armenios.

Con respecto al filme, Hagopian comenta que en Jarpert encontró más de cuarenta armenios vestidos con ropas kurdas.



Gabriel Balassanian
Musicalización

Casamientos - desfiles
Fiestas de Quince - grabaciones

T.E.: 47-1297
48-2751

Estudio Jurídico

Dr. Roberto Malkassian y Asoc.
Abogados

Corrientes 1296 7° 74 De 12.00 a 18.00 hs.
T.E.: 35-1632 / 35-9504

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763



VISA

Calidad y prestigio

América

Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654

SIN CARGO:

**PAMI
JUBILADOS
PENSIONADOS
SEGBA
GAS DEL ESTADO**

Fábrica de
guardapolvos y camisas
Ereván S.A.
Ventas por mayor
Larrea 337. (1030) Cap.

"CABARET LITERARIO" exitoso ciclo dirigido por Felisa Kuyumdjian

Felisa Kuyumdjian continúa desarrollando este espacio artístico-cultural a partir del mes de abril en la sala "F" del Centro Cultural General San Martín, Sarmentino 1551, a las 20.15

ron Supervielle y de Alicia Terzian.

El profesor Enrique Pagani se referirá al mundo poético del poeta granadino, a cincuenta años de su muerte.

El día **miércoles 9** es invitada especial la bailarina Iris Scaccheri. Interviene en el espacio poético musical "Homenaje a Federico García Lorca".

Se escuchará en la voz de la recitadora española Germaine Montero los poemas "La Caracola", "Ade-
lina de paseo", "Camino de Jinele", "Tarde", "Arbolé Arbolé", "Romancero de la Guardia Civil Española", "Es verdad", "Despierte la novia", "Las tres hojas" y "La casada infiel".

Las composiciones musicales son de Susana Ba-

El **miércoles 23**, está invitado el escritor Jorge Masciángoli. El tema será "La estupidez humana y la imaginación" o "De cómo valerse de la realidad de la ficción para no sucumbir a la ficción de la realidad".

Los actores Haydée Romano y Enrique Pagani interpretarán sus cuentos "La novia de las calles azules" y "Los imperativos de la felicidad", pertenecientes a sus libros "Cuentos de amor", y "Así de humanos" (Premio Fortabat), y con la participación de la bailarina Patricia Russo, la

cantante Gerogette Grayeb y la guitarra de Dante Vigliecca.

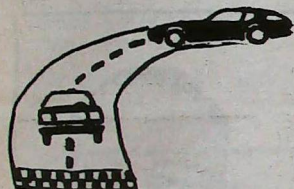
La entrada es libre.

El domingo 13 de abril a las 15.30, en el "Salón Azul" de la Feria del Libro, **Felisa Kuyumdjian** presenta escenas teatralizadas de su libro "La niña y la mariposa".

Intervienen los actores Haydée Romano, Enrique Pagani y la bailarina Patricia Russo.

El mismo día, a las 17.00, firma ejemplares en el stand de la S.A.D.E., Sociedad Argentina de Escritores.

El sábado 5 a las 18.00, firmará ejemplares en el stand de Editorial "Plus Ultra".



Automovilismo:

AÑO NUEVO, AUTOS NUEVOS

El pasado domingo 23 de marzo dio comienzo el campeonato del Club Argentino de Pilotos, en sus clases Nissan 300 y Datsun 280 ZX.

En esa ocasión, hicieron su debut los Nissan 300, que fueron especialmente importados para esa categoría.

Los autos, de hermoso diseño, fueron conducidos por las máximas estrellas del automovilismo na-

cional, con el agregado de invitados especiales, como el caso de Emerson Fittipaldi.

Gustavo Der Ohanesian, con su cupé número 4, también estuvo presente, pese a contar con innumerables problemas, porque los autos son totalmente nuevos.

La carrera fue brillantemente ganada por Traverso, seguido por Bessone y Cocho López.

Creemos que para la próxima prueba Gustavo, con su auto asentado, va a estar luchando por los puestos de vanguardia.

El espectáculo fue muy lindo y la categoría promete ser espectacular.

Durante la presente temporada, se esperan las participaciones de Paul Newman y algunos astros de la Fórmula 1.

Juan Pablo Gechidjian

Semanario "Sardarabad"

necesita

Empleada administrativa bilingüe

(castellano y armenio)

Con conocimientos de dactilografía

Presentarse los lunes y miércoles, de 18.00 a 20.30
en Niceto Vega 4779. Capital.



Sociedad de Responsabilidad Limitada

EMPRESA DE VIAJES Y TURISMO
D.N.S.T. EVT Leg. 4647 Res. 533/85

Avda. Corrientes 456. P.B. (1043) Buenos Aires.
☎ 393-8870 y 392-1374



Armenio encabeza su zona



D. ARMENIO 3- ALL BOYS 2

En un partido jugado en cancha de Defensores de Belgrano, el sábado 22 ppdo., Armenio se impuso a All Boys por tres tantos contra dos.

Este triunfo de Armenio lo convierte en puntero de su zona, posición que comparte con Colón, El Porvenir y Tigre, que tienen algunas diferencias en cuanto a goles.

El partido fue sumamente animado y Armenio logró sus tres tantos gracias al buen juego de su equipo.

Si bien la visita había comenzado mejor y hasta llegó primero al gol, Armenio se puso firme, y gracias a las intervenciones de Alderete, Cincunegui y Gizzi logró los tres merecidos goles.

Próximo partido: Deportivo Armenio contra Tigre, en cancha de éste. Todos a alentar a Armenio, para que mantenga su posición...

POSICIONES

ZONA B	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.
Dep. Armenio	10	8	5	—	3	11	6
Colón	10	8	4	2	2	11	7
El Porvenir	10	8	3	4	1	9	6
Tigre	10	8	4	2	2	6	3
Bánfield	8	8	3	2	3	7	7
Villa Dálmine	8	8	3	2	3	5	5
All Boys	7	8	2	3	3	10	9
San Miguel	7	8	2	3	3	5	9
Estudiantes	6	8	2	2	4	6	11
Quilmes	4	8	1	2	5	6	13

Teléfonos inalámbricos

-ULTIMO MODELO-

Importación directa

T.E.: 632-8442

PROBING

Consultores de Empresas

- Sistemas administrativos - Computación
- Recursos humanos
- Selección de personal superior
- Sociedades comerciales.
- Asesoramiento impositivo.
- Asesoramiento en gestión de negocios.

Paraná 539 - 4º Of. 29

(1017) Capital - TE : 46-6727

. Remises

. Sepellos

. Traslados

Av. Córdoba 4902



CORALLO, CUFARO Y CIA.

Jubilados, pensionados, cónyuges y filiales. sin cargo

T.E.: 773-2800/772-3288



Artículos para el hogar

Regalos

Platería, Cristalería,
Marroquinería, Porcelana,
Cerámica

Listas de Casamiento

-Tarjetas de Crédito-

Av. Alvarez Thomas 1333 (1427) T.E.: 551-6514

Armenia, un sueño inolvidable

Fue como un sueño maravilloso haber pisado la tierra de nuestros abuelos; más increíble aún el haber tenido frente a mí, los montes cristalinos del Ararat. A medida que corren los días y luego el tiempo, me resulta alucinante lo transcurrido en aquellos días.

Todo resultaba encantador, y ese encanto que me rodeaba, me hacía descubrir nuevos sentimientos hacia Armenia, que sólo los conocí al encontrarme entre gente hospitalaria, que siempre nos recibía con las puertas abiertas, a quienes les bastaba nada más el que fuéramos hijos de armenios.

En Armenia, tuvimos la suerte de visitar Dzidzernagapert, el Madenatarán, el muso de Aram Khachaturian, el monumento a la Madre Patria, Dzaghgadzor, con Vartuhi Jachaturian; Seván, con la célebre escritora Silva Gabudiguan; y el 6 de enero, asistimos a la Misa celebrada por el Catolicós de todos los armenios, S.S. Vazkén I, nada menos que en la Santa Sede de Etchmiadzin.

También visitamos un Jardín de Infantes, lo que fue divertidísimo. Había allí juegos eléctricos, tales como un cohete que se desplazaba de un lugar a



otroy un árbol en el centro de la sala, que se elevaba y se contraía.

Los niños eran hermosos y muy gorditos. Nos recibieron en un salón donde cantaban, bailaban y recitaban. El nivel de preescolar me pareció fantástico, ya que las estaciones del año las representaban en un escenario decorado con motivos propios de cada una de ellas; y en cuanto a la enseñanza de las letras, corrían a iluminarlas con luces de colores. De este modo, logran la mejor fijación

de los conceptos en el niño.

En efecto, me interesó mucho este plano relativo a la enseñanza, pues me inclino a la docencia y a la psicología del niño.

Concluyo pidiendo por todos aquellos que no han tenido la oportunidad de conocer Armenia, ojalá se les realice ese sueño a muchos de nosotros, cuantas veces sea: una, dos y mil veces, para conocerla más profundamente, ya que por falta de tiempo, mis compañeros y yo no pudimos conocer todos los rincones más exquisitos de la Madre Patria.

Es por eso que mi alma permanece ansiosa de anhelos por volver y completar mi visita. También agradezco a Parecordzagán, a mis padres y a todos aquellos que cooperaron en la realización de este espléndido viaje a Armenia, que constituye el recuerdo más lindo de mi adolescencia.

Sandra Papazian

El 'Jornal do Imigrante' habla de los armenios

El "Jornal do Imigrante", publicación que se realiza mensualmente en San Pablo, Brasil, ha dedicado su número del mes de febrero último a la comunidad armenia católica del Brasil.

En efecto, la publicación incluye fotografías de la Parroquia Armenia Católica "San Gregorio el Iluminador", de Su beatitud, Hovhannés Bedros XVIII Kasparian, Patriarca de todos los armenios católicos, de Monseñor Vartán W. Boghossian, Exarca de los Armenios Católicos de



América Latina, además de distintas notas referidas al cincuentenario de la comunidad armenia católica de San Pablo, sobre el que les informáramos en nuestro número anterior.

Totalmente escrito en portugués, la edición incluye además, diversos artículos sobre la historia de la comunidad armenia católica de San Pablo.

DRIO "ILUMINADOR"
IÇÃO ARMENIA



Karnik Balassanian

1903-1976

IN MEMORIAM
(Hokehankisd)



Al cumplirse el 10º aniversario del fallecimiento de nuestro esposo, padre y abuelo ejemplar, su esposa, Zartar Bairamian de Balassanian, sus hijos, Juan Carlos, Arturo, Adela Susana B. de Arzoumanian, Ana Cristina B. de Kaprielian y Rafael César; sus hijos políticos, María Gechidjian, Lidia Rosa Kasparian, Carlos Ricardo Arzoumanian, Miguel Angel Kaprielian y Marta Rebeca Youssefian; y sus nietos, Mariana Estela, Juan Carlos, Ana Carolina, María Florencia, Carlos Hernán, Andrea, Ignacio César, Francisco José, Guillermo, Carolina y Silvina, harán celebrar una misa en su recordación el domingo 6 de abril de 1986 a las 11.00 hs. en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

**sarkis
kircos**

Bases de P.V.C. - Crepe natural
Bandas de goma y Eva - Corte chino
Plantillas anatómicas

JOSE MARTI 3380

T.E.: 923-5783 / 922-3730

ASOCIACIÓN ESTA FIESTA

MARASH

NOR
U.C.A.M.

Dance on the river
CATAMARAN VII BOITE
SALIDA: 5 de ABRIL
22,30hs

Entrada unicamente anticipada
-CAPACIDAD LIMITADA-

TIGRE HOTEL

Reserve su tarjeta
en estos teléfonos:
CLAUDIA 382-5555
PAOLO 209-6323
MIKO 553-7977

Alfombras Sarian

Lavado de alfombras y de moquettes
Trabajo realizado a mano
Restauración a domicilio
Alfombramientos
Carpetas nacionales e importadas

Jujuy 1153

T.E.: 941-1554

Dr. Dante Giampaolo

Contador Público (U.B.A.)
Impuestos-estados contables-costos-sistemas
España 275. 2º P. of. 9. Avellaneda. Bs. As.
T.E.: 942-4054/9558 y 201-6781

Calendario de la Iglesia San Gregorio El Iluminador Semana Santa 1986

27 de marzo: Viernes Santo

9.00 hs.: comienzo de la ceremonia.
10.30 hs.: Santa Misa.

Recordación de la Ultima Cena y de la Institución de la Sagrada Eucaristía.
Oficia la ceremonia el R.P. Asbed Balian.

17.00 hs.: Oficio del lavado de los pies.

Coro: Tsderk Vartanantz.
19.30 hs.: Oficio de las Tinieblas.

28 de marzo: Viernes Santo

11.00 hs.: Oficio de la Crucifixión.

17.30 hs.: Oficio del Entierro.
Coro: Tsderk Vartanantz.

29 de marzo: Sábado de Gloria.

9.00 hs.: Comienzo de la ceremonia.

Tomarán la comunión alumnos de todas las escuelas armenias.

18.00 hs.: Oficio de la Víspera.

30 de marzo: Pascuas de Resurrección

9.00 hs.: comienzo de la ceremonia.

10.30 hs.: Santa Misa.

11.30 hs.: sermón.

Oficia la ceremonia y pronuncia el sermón el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de la Argentina, Monseñor Krikoris Pouniatian.

Coro: "Gomidás", dirigido por Makruhi Elmesse-kian.

31 de marzo: Merelotz

Recordación de los Santos Difuntos

Se oficia Misa en recordación de los difuntos en la Iglesia San Gregorio El Iluminador.

Oficia la ceremonia el R.P. Vazkén Stepanian.

31 de marzo: Merelotz

Iglesia Santísima Trinidad del Cementerio Armenio:

Recordación de los Santos Difuntos

10.30 hs.: se oficiará Misa en recuerdo de los santos difuntos.

Partirán micros desde la Iglesia Catedral, a las 9.30

Nueva donación del matrimonio Tchinossian

El benefactor Vahé Tchinossian y su distinguida esposa, Doris, han realizado una nueva obra benéfica a nuestra colectividad.

En esta ocasión, han instituido el "Fondo Tchinossian" para actividades educacionales y culturales de la Fundación Educacional Jrimian.

En efecto, el lunes 17 de marzo ppdo., en los salones del Arzobispado, se llevó a cabo una ceremonia, en el transcurso de la cual se anunció la creación de dicho fondo, a tiempo que se firmaron los documentos respectivos, al igual que quedó asentada la imposición del nombre "Doris Tchinossian" a la Sección Secundaria del Instituto Marie Manoogian.

En el transcurso del acto, hizo uso de la palabra el benefactor Vahé Tchinossian, cuyo mensaje, en idioma armenio, transcribimos en la página 13 de esta publicación.

Esta nueva donación del matrimonio Tchinossian



habla, una vez más, de su gran vocación de servicio a la armenidad.

Escuela Incorporada Armenia "Isaac Bakchellian"

Presenta el Recital Anual del Conjunto:

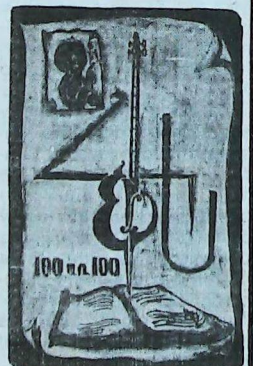
Música Armenia 100 x 100

a realizarse
el día martes 13 de mayo de 1986
a las 21.30 (en punto)
en el Auditorio del Bauen Hotel,
Callao 360, Capital.



A U S P I C I A

G a t i c s . a .



Arte armenio:

El templo de Garní y sus reconstrucciones

Durante más de tres siglos, los viajeros que se dirigían a Ereván, capital de Armenia, se topaban con unas gigantescas moles de piedra, desparramadas desordenadamente en una región de profundas quebradas. Por diversos detalles —en los capiteles, las columnas y los enormes pedruzcos—, el ojo atento de alguno de esos viajeros pudo adivinar que en tiempos remotos, se había levantado en ese lugar un magnífico templo.

Así fue, en efecto, y una serie de valiosos testimonios históricos lo confirman. Situado en la ciudad de Garní, a veintisiete kilómetros de Ereván, este templo es mencionado, por primera vez, por el historiador romano Tácito.

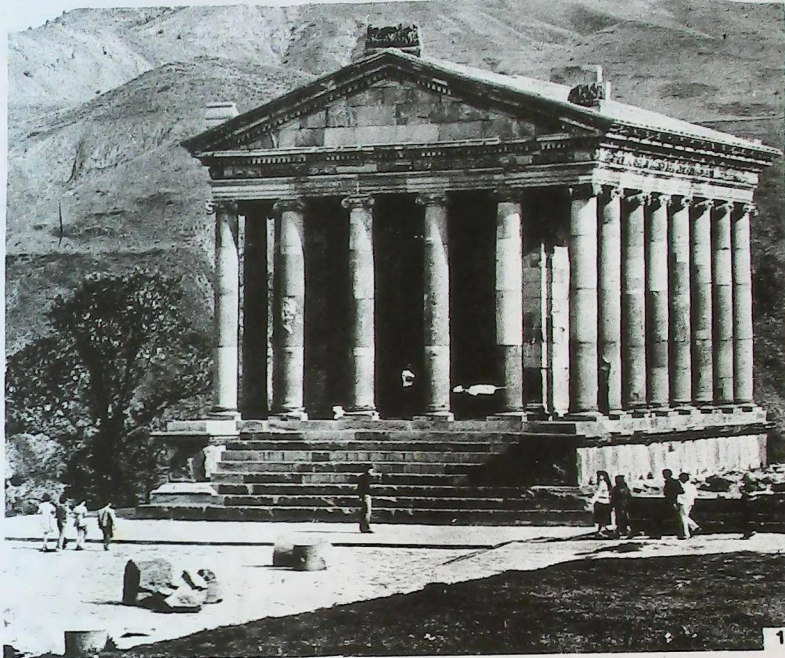
Pero, a pesar de que fue un descendiente de Rómulo y Remo quien exaltó sus virtudes arquitectónicas, se debe precisamente a los romanos la primera destrucción del templo. El hecho sucedió en el año 59 de nuestra era.

Desde doscientos años antes, Garní era la residencia veraniega de los reyes armenios.

Desde esa primera profanación, Garní conoció sucesivas reconstrucciones y destrucciones. En el siglo I —apenas a medio siglo de haber sido asolada por los romanos— fue reconstruida. Luego, fue destruida en el siglo VII, reconstruida en el X; nuevamente destruida en el XVII y finalmente levantada ahora, en las postrimerías del siglo XX.

La hasta ahora última (y esperamos, definitiva reconstrucción) tuvo su punto final en diciembre de 1975, cuando un equipo de científicos, arquitectos y constructores armenios cumplieron la ardua tarea de rehacer el templo pagano de Garní, uno de los monumentos más antiguos que se conservan en el territorio de Armenia.

Es importante destacar

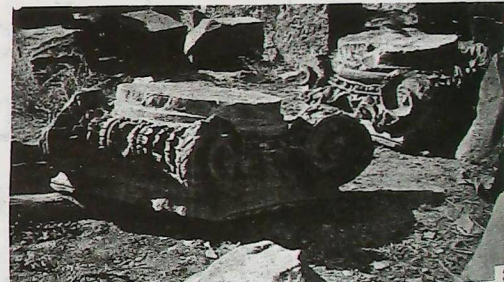


que, a pesar de su larga historia de sucesivas profanaciones, el templo tuvo mejor suerte que otros edificios del pasado, ya que casi todos sus detalles ornamentales quedaron intactos. La minuciosa labor de los restauradores y de especialistas del tallado en piedra, hizo posible el renacimiento de Garní, en todo su esplendor.

Representativo de la cultura helénica armenia, el templo es similar a otros de Asia Menor, que aún se conservan.

Construido de enormes losas de basalto, está rodeado por veinticuatro columnas, un frontón alto y ornamentos con ricos trabajos de talla, que figuran entre los aspectos más destacables del llamado "Partenón armenio".

El responsable de esta excelente reconstrucción es el arquitecto Alexander Sagunian, bajo cuya dirección volvió a levantarse el templo en el magnífico paisaje montañoso de Garní.



Antes de la reconstrucción (fotos 2, 3 y 4)

TERKA S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de Tejidos

Fábrica: Sarandí 2899, San Justo, Bs. As. T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas: Moreno 1235, Capital. T.E.: 37-3829/37-6102

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7º
Tel. 40-68097/7112/49-7049

SURFING

SRL
Telas de plust-jersey-pique-
ribb-morley-icla-etc.

Ropa interior Varlelan
Ropa deportiva Cameron

Lavalle 2486, Larrea 377,
Pueyrredón 358 (1052) Capital.

T.E.: 47-1381

Դպրոցական Սեմին Առջև

Մարտ ամսուս առաջին օրերում տեղական դպրոցներում հետ մեկտեղ բացուեցան մասնակցական մեր վարժարանները:

Մեր ամսահ նարեկացիին խոսական մեկ գրուածքին մէջ կը կարդանք բարի գործի մշարտութեամբ մասին, ուր կ'ըսէ. «Մենակէս կը չարքստանա տալով, քան թէ առնելով, գանձերը կը բազմանան ցրուելով, քան թէ ժողուելով»:

Գաղութիս հայ հասարակութիւնը խորապէս հաւատացողը եղաւ այս մշարտութեամբ, երբ տարիներու իր երազը եղող ամենօրեայ դպրոց ունենալը իրականութիւն դարձուց, իր նոր սերունդին հայեցի դաստիարակութեամբ մտահոգութեան մը:

Այսօր հայ վարժարանները մեր գաղութին յարաբանակ ու հպարտութիւն են. անոնք եղած են ամենուս գործընթացին արժանի, բանի որ հայ մանուկը հոն կը ստանայ ոչ միայն հայ լեզուի եւ պատմութեամբ ծանօթութիւն, այլ ինչ որ կարեւոր է, տոհմիկ դաստիարակութիւն:

Տեղական վարժարանները կենսակի պայքարին գլխուն են որ կուտան մեր տղոց ձեռքը, սակայն չեն կրնար անոնց փոխանցել այն բոլոր առաքելութիւնները, որոնցմով մենք կը հարգատեսանք, եւ որոնք բանական հարստութիւն մըն են մասնա այս երկրին նոր դասակարգները դառնալու սահմանուած ապագայ մեր նորահաս սերունդին համար:

Մեր դպրոցը կը մշակէ սիրտներ մեր տղոց, գանձէ կը դարձնէ քաղաքական ու հոգեկան հարստութիւններով օժտուած մարդիկ, անոնց մէջ զարգացնել քանակով իրենց ծագող խորհրդամշտող հրապարտութեամբ եւ պատուախորհրդութեամբ զգացումը:

Անոնք կրնան լազգային հոգեկան հարստութեանց պատշաճ մը բլլալ մեր գաղակներուն՝ գիտելով այդ շրջանակներուն մէջ սիրելի եւ յարգելի դարձնելու համար:

Այս տեսակետին մասին կը խօսինք երկար, վասնզի կը մտածենք թէ կորուսելու եւ ուսում երկու տարբեր բաներ են. յամայն չեն նոյնանալ:

Որքան կորուսած մարդիկ կան, որոնք նուազ ուսում ունենալով հանդիման հանելի մթնոլորտ մը կը ստեղծեն իրենց շուրջ, եւ որքան ուսած մարդիկ, որոնց ընկերութիւնը անկարելի է հանդուրժել:

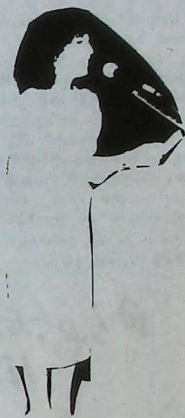
Այս մտահոգութեամբ հիմնուած մեր վարժարանները արժանի են ամեն տեսակի գերահատուցեան եւ գովելի եւ ազգասիրական զգացումը բոլոր անոնց անխորի, որոնք քիչ թէ շատ բաժնի մը ունեցան անոր իրականութիւն դառնալուն:

«Ամբողջ Կեանք Մը Ապրեցայ Իր Անուան Հովանիին Ներքոյ...»

Ջալներ, ժպիտներ, դէմքեր եւ վերագտած գզգզումներ, մէկ ամբողջականութեամբ մասնակցներ որոնց տուն վերադառնալուն, եւ երկար քաջակալութեան ետք, կրկին կը հանդիպին:

Եւ ամեն ինչ, դանդաղօրէն կը վերադառնայ իր բնական մեծ վիճակին: Սովորականութիւնը մեզ կը վերադարձնէ մեր կեանքին, այն կեանքին, որով հեռացանք միայն մէկ ամսով, սակայն այն այլեւս նոյնը պիտի չըլլայ: Ինչպէ՞ս նոյնը պիտի ըլլայ քանի որ մեր հոգիներուն եւ յիշողութեան մէջ չբնութեան են յուզականութեան հետքեր դրոշմուեցան, մեր հայրենիքին, Հայաստանի հորինված վրայ մեր ոտը դնելէն ետք, անոր մէջ ապրելէն եւ զգալէն վերջ:

Այո՛, մենք, խոսք մը պատահներ եւ աղիքներ այդ ըրիմէ, բոլորած մեր սիրտը Հայաստանով, հայրենիքը բոլոր անոնց, որոնք կ'ապրին իր անունը մեծարելու հա-



մար: Հիմա է, Յամբողջելմ յետոյ, որ կրնան պատմել կանոնադր կերպով, իմ գզգզումներս եւ ապրումներս:

Ամբողջ կեանք մը ապրեցայ իր անունը հովանիին ներքոյ: Տասնութ տարիներու ընթացքին հասակ առի իր ծոցին մէջ, չնայած որ ապրած եմ հազարաւոր մղոններով հեռու: Եւ անբացատրելի է մեր նախնիներու օճախը վերադառնալը, ոտը դնել իր հողին վրայ, շնչել անոր օդը, պատմութիւնը, լիօրէն տիրանալ ամեն բանին, քանակով պահպանել մեր աշխարհ մէջ ապրուած բոլոր պահերը եւ գոյները:

Ապրեցանք միաժամանակ անցելու եւ ներկան, որովհետեւ երեկուայ Հայաստանի պատկերը կ'անյայտանայ շուրջափնով հայրենի հողին վերայ կատարուող վերափոխումները, շնորհիւ մեր եղբայրներու նարտար ձեռքերուն եւ սրտերին: Մեր զարմանք մեծ չափերու կը հասնի, երբ կը տեսնենք պրոգնոս-

տներ, աշխատանքային կեանքները: Էքսիտներ մէջ ապրած մեր յուզումը, մեր ապրումները միեւնոյնականութեամբ կորողին աղօթի, Մատենադարանը, «Արամ խաչատուրեան» տուն-թանգարանը եւ շատ ու շատ արժէքներ, որոնք հայր կը կառուցէ եւ կը պահպանէ խաղաղ եւ ստեղծագործ իր կանոնադր աշխատանքով:

Հայաստանը կ'ապրի եւ այնտեղէն կոչ կ'ողողէ իր աշխարհասփիւռ եղբայրներուն ըսելով. «Ախա՛ մենք այստեղ ենք, եկէ՛ք, մեր դռները բաց են, խմեցէ՛ք մեր աղբիւրները, ջուրէն, երազանք մը չենք աշխուս, իրականութիւն մըն ենք, ապագան ենք, սերունդ ենք... ընդմիջող Հայաստան ենք»:

ԲԱՐԻՆԱ ՊԱՍՏԱՆԻԱՆ

Մ. Մանուկեան կորուստաւորութեան Երջանաւարտ
ԲԱՐԻՆԱ Ս. ԳԱԼԵԶԻԱՆ

Ժուռնալ Տօ Իմիկրանթին Հայ Կաթողիկէ Համայնքի Մասին

Սան Փաուլօ լոյս տեսնող յին Ամերիկա կարգ հաստատուած ժուռնալ Տօ Իմիկրանթին տաճ կաթողիկէ հայերու մասին: Ժուռնալ Տօ Իմիկրանթը ընդունեցաւ նորիցէ ի նախ Հարաւային Ամերիկայի կաթողիկէ համայնքին: Ժուռնալը բովանդակում է մայրենի մամուլներին: Թեմաք, բազմաթիւ նկարներ, բազմաթիւ այս թիւը նուիրած լոյս տեսած թիւը պատկեր է յատկապէս Հայ Կաթողիկէ մական յետադարձ անկարելի Համայնքի Հիմնադրութեան մը կ'անդադարեալ Հարաւա- 50-ամեակին:

Jornal do Imigrante

"POR UM MUNDO DE PAZ E PELO MAIOR ENTENDIMENTO ENTRE OS POVOS"

Dono: Presidente Antonio Borges Filho - Diretor Administrativo: Sérgio Ferreira

ANO VIII - Nº 26 - 1957/1958 - Circulação: 10.000 - São Paulo - Brasil

EDICÃO COMEMORATIVA

Cinquentenário da Comunidade Armênia Católica de São Paulo

Paróquia Armênia Católica - Igreja São Gregório Iluminador

U.G.A.B.

Liga de Jóvenes

Viernes 18 de abril:
Acto conmemorativo del 71º aniversario del genocidio armenio, con el Instituto "Marie Manoogian".

Mayo: Segundo torneo anual de Tavli.

Julio: Olimpiadas Sudamericanas Interligas.

SIEMPRE A LA VANGUARDIA DE LA JUVENTUD

¿Sabe Ud. cuál es la mejor noche de la semana?
EL VIERNES
en el restaurante de comidas armenias de la U.G.A.B.

Los exo'isitos "mezé", el infr' "shish-kebab" y un Cerrado a mesa de postres

Colat Viernes Santo
Los padres del Colegio Secundario "Doris Tchinosian" del Instituto "Marie Manoogian"

Seguros Generales LA MAS

Asesoría técnica de riesgos industriales y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país
BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME. MITRE 777 7º B. Capital
T.E.: 49-1942/1886

են դատապարտելի գործունեություն:

(ՇԱՐ. 2)

«Ամադու Նորավանք»

«Հայկական մարտարազ»-ն ստորաբաժնի փոխարտադիրն է շարքին 14-րդ հատորը լույս տեսած է Այս ամսվա մեծ տպագրության միջոցով հեղինակ Ամադու Նորավանքը, որ կը գտնուի Խ. Հայաստանի միջոց կեդրոնի՝ Միկոյանի շրջանում մեջ:

Ինչպես ամբողջ շարքը, այս հատորը եւս հրատարակված է Յակոբյի և Արմեն Մանուկ-հանմանով ծախսով: Ուրախությամբ է հարգում Նորավանքը, որ կը գտնուի Խ. Հայաստանի միջոց կեդրոնի՝ Միկոյանի շրջանում մեջ:

Հատորին յոթամսեանը գրած են Արմեն Մանուկ-հանմանով ծախսով: Ուրախությամբ է հարգում Նորավանքը, որ կը գտնուի Խ. Հայաստանի միջոց կեդրոնի՝ Միկոյանի շրջանում մեջ:

յերեն, անգլերեն և հայերեն: Այսպես, գլխավոր յոթամսեանը «Ամադու Նորավանք» գրած է Արմեն Մանուկ-հանմանով ծախսով: Ուրախությամբ է հարգում Նորավանքը, որ կը գտնուի Խ. Հայաստանի միջոց կեդրոնի՝ Միկոյանի շրջանում մեջ:

Լուսավարման մեծա-մասնով ծախսով: Ուրախությամբ է հարգում Նորավանքը, որ կը գտնուի Խ. Հայաստանի միջոց կեդրոնի՝ Միկոյանի շրջանում մեջ:

Հատորը իրականության մեջ պատմ մեջ է, այնպես որ մատչելի է բոլորին մանկության: Որքան մարտարազներ կը գտնուի Խ. Հայաստանի միջոց կեդրոնի՝ Միկոյանի շրջանում մեջ:

Հատորին յոթամսեանը գրած են Արմեն Մանուկ-հանմանով ծախսով: Ուրախությամբ է հարգում Նորավանքը, որ կը գտնուի Խ. Հայաստանի միջոց կեդրոնի՝ Միկոյանի շրջանում մեջ:

դիրքով, առանց աշխատանքի տանելու, ժամը մի-թիվով տրամադրվող, կատարելի այդ առաքելությունը: Օտարներով հպարտելով կարելի է մոլորել այս հատորին, բե՛կ որպես հայկական յուշարձաններու պատմ, եւ թէ որպես կատարած գործ՝ իմ գծով յուշակոթող մը:

Արդեմ ծրագրված եւ պատրաստված մեջ են յաջորդ վեց հատորները - Թալիշ, Բասախի վանքեր, Սեւանի վանքեր, Հոփսիսի, Գանձասար, Լճառաւանք:

Ջերմորեն կը շնորհակալեմ բոլոր անձին, իտպացի թէ հայ, որոնք յոյժած են այս մեծ աշխատանքին, եւ յաջողութիւն կը մտքեմք իրենց յատաշխկալ ձեռնարկներուն:

Ա. ԵԱՓՈՒՃԵԱՆ

«Արեւ» Գաზეտ

ԻՏԱԼԻԱՆ ԺԱՊԱՒԷՆ ՄԸ

ՄԵԾ ԵՆԵՆԻՆ ՄԱՍԻՆ

Իտալացի բեմադրիչ Ակոսթիո Մարթելլա ձեռնարկած է պատրաստել չարժանիակ մը՝ «Մատաղ» խորագրով, որ պիտի պատկերէ 1880-էն 1915 ժամանակահատուածի հայ ժողովուրդի կրած անմարդկային տառապանքը:

Մարթելլա ներկայիս կը գտնուի Լոս Անձելես, Ժապոնիին համար հարկաւոր նիւթեր հաւաքելու: «Մարտապիցա», երբ առաջին անգամ լուսնացի, թէ ինչ պատահած էր հայերուն՝ 1915-ին: Մարտապիցա կրկնապատկուեցաւ, երբ յայտնաբերուեց թէ այս ողբերգութիւնը ինչպէս թաքցւած էր հանրութեան ուշադրութենէն: Ըստ երկրապարհ բեմադրիչը, որուն ծրագրած ժապաւնէր պիտի արժէ 15 միլիոն տոլար:

Ժամանակացոյց

Հատկական Տոմարու Արարողութեանց Ս. Գրիգոր Լուսատրիչ Մայր Եկեղեցոյ

(Ամի Տեառն 1986)

27 Մարտ, ԱՄՆ-ԳԵՂԱՐՔԻ
Սկիզբ ժամերգութեան առաւօտեան ժամը 9-ին:
Ս. Պատարագ՝ 10.30-ին:
Յիշատակ վերջին ԸՆԹՐԵԱԾ և Ս. ՀԱՆՈՐԻՏԻՍԻԱՆ
ԽՈՐՀՈՐԴԻ Հաստատման: Պատարագէի Հոգի. Տ. Ասպիւ
Վրդ. Պաշխան:
Երեկոյեան ժամը 5-ին ԿԱՐԳ ՈՏՆԼՈՒԱՅԻ:
Երգեցողք՝ Հիսուսը Վարդանանց՝ Դեկաբարութեան:
Հոգի. Տ. Յարութիւն Մ. Վրդ. Մուշեանի:
ԽԱՒԱՐՈՒՄ. Սկիզբ արարողութեանց՝ երեկոյեան ժամը 7.30-ին:

28 Մարտ, ԱՄՆ-ԳԵՂԱՐՔԻ
Մայր եկեղեցւոյ մէջ ԿԱՐԳ ԽԱՅԵԼՈՒԹԵԱՆ՝ առաւօտեան ժամը 11-ին:
ԿԱՐԳ ԹԱՂԱՄԱՆ՝ երեկոյեան ժամը 7.30-ին: Կը ժամանակը եկեղեցւոյ դպիրներն ու Հիսուսը Վարդանանց՝ երգախորհրդով:

29 Մարտ, ԱՄՆ-ԳԵՂԱՐՔԻ
Առաւօտեան ժամը 9-ին ժամերգութեան և ապա՝ զարդասան աշակերտներու համար ժամանակը Խոստովանանք և Ս. Հայրապետութեան:
Երեկոյեան ժամը 6-ին արարողութեան ԽՈՐՀՈՐԴ՝ ժամերգութեան վերջ Ս. Պատարագ, զոր կը մատուցանէ Հոգի. Տ. Յարութիւն Մ. Վրդ. Մուշեանի:
Ծառակ. Ս. Պատարագի, Առաջնորդարանի զահեմի մէջ ՏՆՈՐՀՆԵԱԾ արարողութեան:

30 Մարտ, ԶՍՏԻՎ ԹԱՐԻՈՒԹԵԱՆ
Սկիզբ պատմանց՝ առաւօտեան ժամը 9-ին:
Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ՝ ժամը 10.30: Բարոյ ժամը 11.30-ին:
Պիտի պատարագէ ու բարոյ Հոգի. Տ. Գրիգորիս եպս. Բունիաթեան: Երգեցողութեանը պիտի կատարէ «ԿՈՒՄՏԱՆ» երգչախումբը, դեկաբարութեան՝ Օրդ. Մաքրուհի Եղիսեանց:

ԵԿԵՂԵՑԱՄԱՆ ԵՄՍ. ԿԱՏԱՄԱՆԵՐՈՒԹԵԱՆ
ՎԱՐՁՈՒԹԻՒՆ

Հովանաւորութեամբ՝

Գերշ. Տ. Գրիգորիս եպս. Բունիաթեանի տարեկան ճաշկերոյթ որ տեղի պիտի ունենայ Կիրակի 27 Ապրիլ, 1986, Կէսօրուայ ժամը 13-ին Հայ Կեդրոնի մէջ

Դասախօսութիւն

Գերշ. Տ. Գրիգորիս եպս. Բունիաթեանի Ուրբաթ, 9 Մայիսին, 1986, ժամը 19-ին Հայ Կեդրոնի մէջ

ՄՈՒՏԻՎԱԾ ԱՅՍԵ

Ricardo Zacarias Delanian Contador Público - U.N.C. Entre Rios 263 - 1º Piso Of. 4 T.E. 31141 5000 CORDOBA Part. 51-7572	Dr. Puzant CHALUKIAN Dr. Carlos R. CHALUKIAN Odontólogo Viamonte 903 - 2º P. Dto. 5 Consultas: Lun. Miér. Vier. 17 a 20 hs. T.E.: 392 - 6675	GUSTAVO ENGULIAN Arquitecto Larrea 328 - 5º "C" T.E.: 47-8859 - Cap. Fed.	Dra. Siruhi Belorian Abogada Uruguay 750 9º D Capital Federal T.E. 45-6213 15 a 19 Hs.
Dr. Michel Chirinian Assoc. Contadores Públicos Maipú 42 - 2º of. 24 T.E. 34-8211 (14 a 18 hs.)	Dr. Eduardo D. Asilian Abogado Lun. Miér. Vier. 18 a 20 Hs. Montevideo 536 4º B Cap. T.E. 40-4378	Dr. Juan Margossian Médico Cirujano Patología Mamaria Lun. Miér. Vier. 18 a 20 Hs. T.E. 44-2486 Córdoba 1495 1º 2	Dr. Luis H. Vertanesian Escribano Reg. Not. 1013 TUCUMAN 1455 - 7º F T.E. 45-2649
ESTUDIO CHOLAKIAN Jurídico-Contable-Impositivo Computación Dr. Claudio A.J. Cholakian - Abogado Dr. Marcelo R.G. Cholakian - Contador Sarmiento 1469-7º "F" - 45-1779 Capital Federal 49-4705	Estudio de Ingeniería Ing. Jorge E. Abramian Contratista de Obra Marcos Paz 3836 T.E. 50-3076/783-9992	Gregorio Hairabedian Escribano Av. Roque Sáenz Peña 570 3º T.E. 33-5761	Dr. Sarkis Balassanian Jefe División Cardiología Hosp. J. Pirovano (Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma) Callao 531 - 1º C - T.E. 40-7589 Dr. Jorge L. Balassanian Médico Unidad Coronaria Hosp. J. Pirovano Urgencias: T.E. 701-6137
Dr. Zacarias Dolabdjian Quiropraxia Reumatología - Artrosis Gorriti 4804 T.E. 253-7316	Dr. Chokaklian León Doctor en Medicina Montes de Oca 1650 - 8º A T.E. 28-5059 Cap.	Estudio Diradourian Hnos. Jurídico Contable - Impositivo Pte. J.D. Perón 2522 - 1º B T.E. 48-3229/7800	Dr. Jorge Tagtachian Cirujía General Jefe de Cirugía del Hospital Rivadavia La Pampa 5455 Uruguay 880 - 2º Piso Pedir Hora: T.E. 52-6658
Alejandro Marcelo Voskian Arquitecto - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital	Claudio Gustavo Voskian Analista de Sistemas - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital	Mauricio Antonio Voskian Contador Público Nac. - U.B.A. Ciudad de la Paz 460 PB "B" T.E. 922-1943 Cap.	★★★★★★★ Dra. María Adelina Ferhian Abogada Sucesiones, divorcios, alimentos, despidos, concorsos Atención: lunes, miér. y viernes de 16 a 20 hs. Av. Maipú 2259 (bis) 1º A - Olivos - T.E.: 795-7575
Dr. Daniel Vaneskeheian Odontólogo Lun. y miér. 17.00 a 20.00 hs. Virrey Loreto 2446 3º B T.E.: 782-3976 / 35-6590	Dr. Yezrad Bayramian Abogado Traductor Público Nacional Uruguay 654 5º Of. 501 T.E. 40-1144	Dr. Arturo Balassanian Escribano Florida 716 2º K T.E. 392-2768/3065 Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00	

այ Սփիւռք

անտոմ

Արամ խաչատուրեանի Գործերու Նուիրուած Նուագահանդէս

Դեկտեմբերի վերջին Ուր-
գոր, «Ռոյը Ալպըթ Հոյ»
հոգինոց սրահին մէջ,
ունեցած է երաժշտա-
յէս մը, ուր ներկայաց-
ին Արամ խաչատուրեանի
«Երբ» լեռնային Սիմֆոնի
«Բրաք» կողմէ: Նուա-

գախումբը ղեկավարած է Լո-
րիս ձգնաւորեան: Ձեռնարկը
կազմակերպուած է Լոնտոնի
Քէթեան Մշակութային
Միութեան կողմէ:
Բարձրորակ 80 հոգինոց նը-
ազախումբը ներկայացուցած
է խաչատուրեանի «Մասքա-
րատ» Սուիթին 5 կտորներ,
«Սպարտակ» եւ «Քայանէ»
պալլեներէն եղանակներ, դաշ-
նակի քոնչերթօս իր երեք մա-
սերով: Մասնաւորապէս զը-
նահատուած է «Սպարտակ»ի
ատանդին, իսկ Սուրբնու պա-
րին խանդավառութիւնը հա-
սած է իր զազաթնակէտին:

ԵՈՐԲ

Մեծ Եղեռնի 71-րդ Տարեդարձի Հաւաքը

Պիտի Կազմակերպուի «Թայմզ Սփուր»ի
Յանձնախումբին Կողմէ

Անցեալ տարուայ նման,
յով Սփուր»ի Յանձնա-
քը ատենապետութեամբ
Ազատեանի, այս տարի ե-
պիտի կազմակերպէ հա-
մը վերոյիշեալ հրապա-
յի վայ, Կիրակի, Ապրիլի
ին, կէսօրէ ետք ժամը

1.30-էն 3.30: Այս առիթով,
պիտի հրաւիրուին բոլոր այն
ներկայացուցիչները եւ Ծե-
ծրդիէն:
Մեծ Եղեռնի ողբերգի
71-րդ տարեդարձի Յանձնա-
խումբը կազմակերպուած է
վարդանանց Ասպետներուն
կողմէ:

արիգ

Առաջնորդ Գիւտ Եպիսկ. Նազգաշեան կը Տեսակցի Յրանսայի Ծերակոյտի Նախագահին Հետ

Փարիզի Առաջնորդ՝ Գիւտ
պի. Նազգաշեան տեսակ-
ին մը ունեցաւ Յրան-
ի Ծերակոյտի նախագահ՝
Լըբանիէի հետ այս
օրերը հոր կ'ընկերանա-
փաստաբան Արմէն Բար-
եան, Ապրիլ Գալայճեան
Քրիսթիան Տէր Ստեփան-

դերին վրայ՝ հայ ժողովուրդի
դարաւոր պատմութեան ըն-
թացքին: Պատուիրակութեան
անդամները իրենց կարգին
խօսք առնելով, յիշեցին հայ-
կական ցեղասպանութիւնը եւ
շեշտեցին հայ ժողովուրդին
պահանջը՝ այդ անպատիժ
մտացած ոճիրին ճանաչումը
ձեռք բերելու միջազգային
կողմէ: Անոնք մասնաւորա-
բար իրենց ընդվզումը յայտ-
նեցին գերման ֆրիստոնեայ մօտ:
Տեմօքրատ երեսփոխաններու
բռնած թշնամական կեցուած-
քին դէմ՝ Եւրոպական խոր-
հրդարանին մէջ հայկական
ցեղասպանութեան քննարկ-
ման օրերուն:
Պրն. Լըբանիէ նաեւ է Ա-
րեւմուտքի եւ Թուրքիոյ մի-
ջեւ ռազմագիտական եւ քա-
ղաքական կապերը, սակայն
միեւնոյն ժամանակ խոստա-
ցած է հայութեան պահանջնե-
րուն նկատմամբ միջամտել իր
գերման պաշտօնակիցներու
մօտ:

Հայտ

«Թէքէեան»ի Տօնավաճառը

Դեկտեմբեր 22, 1985-ին,
Հայկի Քէթեան Մշակութա-
միութեան Տիկնանցը
հաշտակերպած է յաջող տօնա-
ւորութիւններ տուաւ Հայաս-
տանից Բացումը կատա-
րած է պետական ընկերային
տնօրէնուհի՝ Երկ.

եանը, որ երախտագիտական
արտայայտութիւններով շը-
նորհակալութիւն յայտնած է
Սուրբոյ կառավարութեան եւ
իր Նախագահին:
Ներկայացուած են ձեռա-
գիր, գծագրուած ծած-
սմէ՝ աշխա-
զարդուած հայելիներ, ննջա-
սենեակի, բաղնիքի եւ խոհա-
նոցի առարկաներ: Այդ օրե-
րուն Հայկ պատանած հայրե-
նի հիւրերու ղեկավար՝ գրող
Կարէն Միմոնեան իր տալու-
րութիւնները արձանագրած է
մատենին մէջ:
Տօնավաճառը տեւած է չորս
եւ աւագուններուն թիւը

Ժամանակացոյց Աւագ Ծաբթուան եւ Ս. Զատիկուան Պաշտամունքներու -Ս. Գէորգ Եկեղեցի-

27 Մարտ, Աւագ Հինգշաբթի.-
Հաշու Պատարագ ժամը 10.30ից
Ոսկուայ (կէսօրէ վերջ)՝ 17.00ից
Խաւարում՝ 20.00ից

28 Մարտ, Աւագ Ուրբաթ.-
Թաղում (կէսօրէ վերջ)՝ 18.00ից

29 Մարտ, Աւագ Ծաբաթ.-
Երեկոյեան ժամերգութիւն, 18.00ից
Հրապալոյցի Պատարագ՝ 19.00ից

30 Մարտ, Կիրակի, Ս. Զատիկ.-
Առաւօտեան ժամերգութիւն՝ 9.00ից
Ս. Պատարագ՝ 10.30ից

ԾԱՆՕԹ.- Աւագ Հինգշաբթի, Ծաշու Պատարագին, Ս. Հաղոր-
դութիւն պիտի տրուի ազգային եւ այլ վարժարաններ յաճախող
ամէն տարիքի հայ ուսանողներուն:

ՀՈԳԱՐԱՐՁՈՒԹԻՒՆ
Ս. ԳԵՈՐԳ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ

Nor Marash

“Havguetajagh”

Santa Pascua Surp Zadig
DOMINGO 30 DE MARZO

“Madagh”

Domingo 4 de mayo

en

“Nor Marash”

Armenia 1242

Colegio Mekhitarista

Virrey del Pino 3511

T.E.: 552-3690

Curso Lectivo 1986

Abierta la Inscripción

Jardín de Infantes - 3, 4 y 5 años
Primario - de 1º a 7º grado

Gabinete de Computación
10 equipos completos

Horario de atención:

Lunes a Viernes de 9 a 12 hs.

MODA:

La calidez de los tejidos

Formando contraste y armonía, los tejidos tienen un aire chic, refinado.

Dan un aspecto calmo, femenino y sutil. Son prácticos, seductores y superponibles.

Superpuestos, resultan fantásticos.

Utilizando accesorios, realzaremos o estilizaremos un conjunto.

Los sweaters bordados con perlas o pailletes, o simplemente con lentejuelas, se usarán muchísimo esta temporada. Lo sugestivo es ponérselos de día.

Otro must, que se siguen usando, son los tejidos en falso punto inglés.

La moda tejida es ideal para el otoño; es una moda seductora, con prendas adherentes, que marcan mucho la figura.

La gracia y la importancia de los sweaters radica en



sus largos, en sus cuellos, en los detalles que cada diseñador imprime a sus modelos.

Hay muchas formas de usarlos. Adopte siempre materiales resistentes y prácticos, cálidos y suaves. Juegue con la amplitud y la informalidad total.

Lilian



Y.K.K. Cierres para: Camperas - Pantalones - Pólleras - Vestidos - Fundas - Carpas - Pullovers - Botas - Tapizados - etc.

En todos los colores y en todas las medidas

Super Once

El distribuidor más importante en cierres.

En sus dos locales: LAVALLE 2378 - Tel. 47-8828

LAVALLE 2521 - Tel. 47-5066 - (1052) Bs. As.

AMPLIO

SURTIDO EN

Hombrecas
Puntillas
Festones
Elásticos
Cordones
Galones
Cintas

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEdia BARTAMIAN



Calzado Correctivo

Calzado Deportivo

PLANTILLAS CORRECTORAS

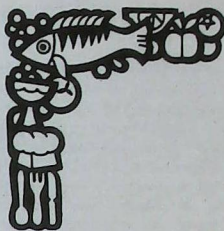
Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

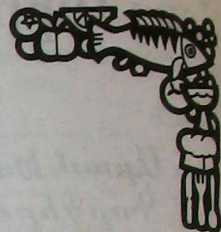
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata



Cocina de Pascuas

Gran Vol-au-vent Báltico



INGREDIENTES:

1 vol-au-vent de 20 cms.,
300 grs. de filetes de lenguado,
los espinazos del lenguado,
100 grs. de camarones pelados,
verduras para caldo: zanahoria, apio, perejil, laurel,
aromas, a gusto,
50 grs. de manteca,
4 cucharadas de vino blanco seco,
200 grs. de champiñones,
vino blanco, cantidad necesaria, limón.

Para la salsa:

50 grs. de manteca,
50 grs. de harina,
2 tazas de caldo de pescado,
1 yema,
100 grs. de crema de leche,
sal y pimienta.

PREPARACION:

Preparar el caldo con el espinazo del pescado, una zanahoria, una rama de apio, perejil, una hoja de laurel, dos cucharaditas de vino blanco y un litro de agua.

Dejarlo hervir durante veinte minutos.

Cortar los filetes en cuadrados de dos centímetros de lado.

Saltearlos en la mateca y bañarlos con dos cucharadas de vino.

Dejar evaporar suavemente.

Por otra parte, limpiar y lavar los champiñones. Rocarlos con limón para que no se oscurezcan y salte-

arlos en la manteca, rápidamente.

Para la salsa: Disolver la manteca. Mezclarla con la harina y el caldo de pescado.

Añadir el jugo de medio limón y la yema, junto con la sal y la pimienta.

Por último, incorporar el pescado, los camarones, y la crema de leche.

Calentar suavemente sin dejar hervir.

Mientras tanto, calentar el vol-au-vent en horno suave.

En el momento de servir (no antes, porque el vol-au-vent se ablanda) rellenar el vol-au-vent caliente.

Adornar con medias docenas de limón, ramitos de perejil y servir en seguida.



ter akopian

Güemes 64.
Ramos Mejía

PROPIEDADES

T.E.: 658-1044
658-5552

Conjunto Instrumental Armenio

KURKEN ALEMSHAH

T.E.: 941-1554
431-8867

Jujuy 153
Capital

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

Restaurante Árabe

Adonis

Abierto todos los días: almuerzo y cena
Atendido por sus mismos dueños
DESPEDIDAS Y BANQUETES

San Juan 4056

T.E.: 921-3213

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-5200

Horario de atención: Lun. a viér.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de
avisos y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Lep. 00579 SAN PABLO
T.E.: 813-4991

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Benito Blanco 675, Ap. 201
T.E.: 39-8828, MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourian
Camacurí 145
5.000 CORDOBA
T.E.: 51-4683